

Клод Руа



ГОРИЦВЕТ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»

Клод Руа

ГОРИЦВЕТ

СТИХИ



МОСКВА «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА» 1975

Claude Roy
FARANDOLES ET FARIBOLES 1957
Lausanne, Clairfontaine

*Перевод с французского
Лены Гулыги*

Рисунки В. Сутеева

Р $\frac{70801-572}{M101(03)75}$ 068-75

© ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА». 1975 г.



РЕГУЛИРОВЩИК

Влез петух на забор;
Он играет в светофор.

Посмотри, в его уборе
Все цвета, как в светофоре:

Грудь желта, зелёный хвост,
Красный гребень, жёлтый нос.

Светофор он не простой —
Светофор и постовой.

Вот махнул одним крылом:
«Проходи-ка, кошка, в дом!»

Трижды сделал оборот:
«Куры, живо в огород!»

Лапу поднял: «Детвора!
Отправляйся со двора!»

Кукарекнул: «Срочно нужно
Лошадям пройти в конюшню!»

При таком большом движении
Берегитесь столкновенья.

ЛЯГУШКА

Жила-была лягушка,
Зелёная толстушка.

Она любила сушу,
Купалась неохотно
И квакала: «Я трушу,
Ква-ква, в воде щекотно!»

Средь карасей и окуней
Не было друзей у ней.
Средь окуней и карасей
Не было у ней друзей.



Ей говорят подружки,
Прыгая вприпрыжку:
«Какая ты лягушка,
Если ты трусишка!»

Ей говорят: «В воде прекрасно!»
Она в ответ: «Но там опасно!
Мокрая водница,
Боюсь я простудиться».
Ей говорят: «В воде отлично!»
Она: «Мне это непривычно».

Нет, комары да мушки
Не для такой лягушки!



ЧЕТЫРЕ КОТЁНКА

Четыре котёнка
Мурлыкали звонко.
Первого звали Сашей,
Второго звали Пашей,
Третьего звали Коташей,
А у четвёртого имени не было.

Четыре котёнка
Мурлыкали звонко.
Первый сказал: «Молока!»
Второй сказал: «И мяска!»
Третий сказал: «Ага!»
А четвёртый ничего не сказал.

Четыре котёнка
Мурлыкали звонко.
Первый прыгнул на стул,
Второй из-под стула шагнул,
Третий под стулом уснул,
А четвёртый смотрел и удивлялся.



У МЕНЯ ЕСТЬ НОЖИК...

У меня есть ножик,
Ножик перочинный.
Ножик вдвое сложен,
А раскроешь — длинный.

Вилка, ложка, шило,
Штопор для бутылок,
Лезвия четыре —
Поуже и пошире.

Буду резать, гнуть я
Ивовые прутья,
А придёт апрель —
Вырежу свирель.



О ЧЕМ СПРАШИВАЕТ КОРОВА

Почему, поутру встав,
Говорит собака: «Гав!»?

Никогда такого слова
Не произнесёт корова.

Для чего собаке надо
Обегать кругами стадо?

Эдак, бегая кругами,
Пастуха проткнёшь рогами.

Почему она мохната?
Летом в шубе жарковато.

И ещё один вопрос:
Почему баранкой хвост?



О ЧЕМ СПРАШИВАЕТ ПЕС

Почему, почему
Говорит корова: «Му-у!»?

Почему идёт, вздыхая,
Недовольная такая?

Чем вот так весь день мычать,
Лучше лаять и рычать.

День-деньской она зачем
Ест траву — ведь я не ем?

У порядочной собачки
Нет во рту противной жвачки.

Для чего носить рога?
Лучше укусить врага.

Для чего носить копыта,
Землю ими как скрести-то?

И ещё один вопрос:
Почему верёвкой хвост?



БЫТЬ УТКОЙ — НЕ ШУТКА!

Быть уткой — не шутка,
Ведь утка на суше
Совсем не похожа
На утку в луже.

Утки в пруду — плавают ходко,
На берегу — ходят важной походкой.

Как ни различны
Земля и вода,
Утке привычна
Любая среда.



Утки в пруду плавают стаей,
На берегу — гуськом ковыляют.

Только лишь крякать
Можно везде:
И на земле,
И на воде.

Утки в пруду — как корабли,
На берегу — чуть видны от земли.

Если ты утка,
Ты занята жутко.
Нету у утки
Свободной минутки.



КОТЕН

Котёнка звали Котён.
Всё лапкою трогал он:
Вязанье тёти Мадлон,
Волосы Жаннетон,
Приёмник, что чинит Гастон,
Журнал, что взял дядя Леон,
Бульон, что не съел Бабишон,
Чернильницу Марион
И велосипед Сюзон.

Сюзон, Марион, Жаннетон,
Гастон, добрый дядя Леон
Говорили: «Милый Котён,
Не тронь спицы тёти Мадлон,
И гребешок Жаннетон,
Паялышк, что грест Гастон,
Очки, что снял дядя Леон,
Коляску, где спит Бабишон,
Учебники Марион
И новый волчок Сюзон.

Котён был не очень умён,
И хоть говорили Гастон,
Мадлон, Жаннетон, Марион,
Сюзон и дядя Леон:
«Не тронь, не тронь и не тронь!»
Он лапкой тронул огонь...
Сюзон взяла чистую тряпку
И забинтовала лапку.
Лапка теперь не болит,
Котён теперь не шалит.

БЕЛАЯ МЫШКА И МЫШКА ГОЛУБАЯ

В дальний пригород парижский
Как-то раз я шёл пешком,
Вижу: беленькая мышка
С голубым большим мешком.

От неё я не услышал
Ни «Здорово!», ни «Привет!».
Неучтивые тут мыши,
Тут мышей учтивых нет.

А когда домой к детшкам
Возвращался я пешком,
Голубую встретил мышку
С белым маленьким мешком.

Не приветствовал её я
Ни поклоном, ни кивком
И не помахал рукою,
Сделал вид, что не знаком.

«Ну на что это похоже! —
Проворчала мышка вслед. —
Неучтивый ты, прохожий,
Тут людей учтивых нет».



ГОРИЦВЕТ

Где растёт горицвет?
И в какой окрашен цвет?

Неужели он горит,
Как название говорит?

И летят на огонёк
Бабочка и мотылёк?

Или мчится мошкара
От него, как от костра?

Ярким светом горицвет
Согревает или нет?

Или жжёт он как крапива?
Он пахучий? Он красивый?

На какой цветок похож?
Может, это знает ёж?

Может, скажет нам сурок,
Где растёт такой цветок?

Или желтощёкий ўж —
Он в лесную лазил глушь?

Или рыжая лиса,
Изучившая леса?

Кто же даст из них ответ —
Что такое горицвет?



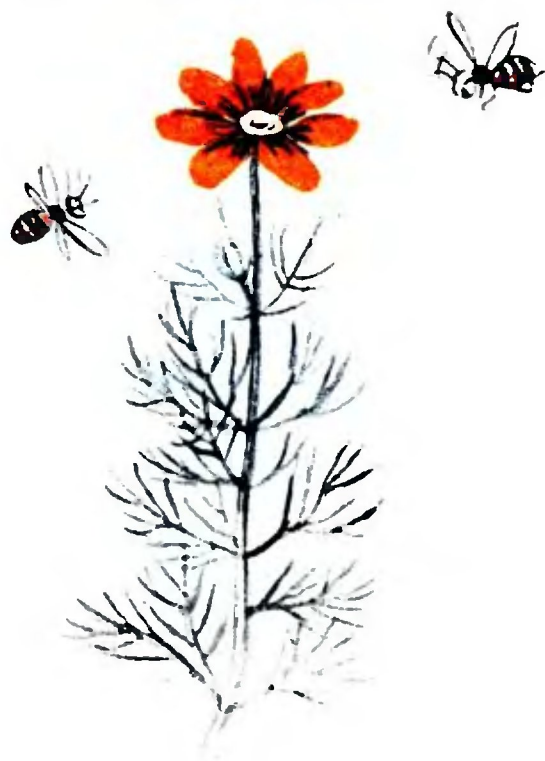
И сказали звери, птицы:
«К нам и надо обратиться.

Это розовый цветок.
Он красив, он высок.

К сожалению, не пахуч
И, конечно, не горюч.

Горицвет сродни гвоздичке,
Лепесточки как реснички.

Расцветает на лугах,
На болотах и в лесах».



СОДЕРЖАНИЕ

РЕГУЛИРОВЩИК	3
ЛЯГУШКА	4
ЧЕТЫРЕ КОТЕНКА	6
У МЕНЯ ЕСТЬ НОЖИК...	7
О ЧЕМ СПРАШИВАЕТ ПЕС	8
О ЧЕМ СПРАШИВАЕТ КОРОВА	9
БЫТЬ УТКОЙ -- НЕ ШУТКА!	10
КОТЕН	12
БЕЛАЯ МЫШКА И МЫШКА ГОЛУБАЯ	13
ГОРНЦВЕТ	14



Цена 7 коп.

Д Л Я Д О Ш К О Л Ь Н О Г О В О З Р А С Т А

Клод Руа

ГОРИЦВЕТ

Ответственный редактор Л. Я. Либет. Художественный редактор Н. З. Левинская. Технический редактор Н. Г. Могова. Корректор Н. А. Сафронова. Сдано в набор 20/III 1975 г. Подписано к печати 28/VIII 1975 г. Формат 70×90/16. Бум. офс. № 1. Печ. л. 1. Усл. печ. л. 1,17. Уч.-изд. л. 1,14. Тираж 450 000 экз. Заказ № 587. Цена 7 коп. Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература». Москва, Центр. М. Черкинский пер., 1. Калининский полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР Госглаволиграфпрома Госкомиздата Совета Министров РСФСР. Калинин, проспект 50-летия Октября, 46.

КНИЖНАЯ
ИЛЛЮСТРАЦИЯ
СОВЕТСКОГО ВРЕМЕНИ

МУЗЕЙ ДЕТСКИХ КНИГ DJVU/PDF

[SHEVA.SPB.RU/BIB](http://sheva.spb.ru/bib)